

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 12, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 12 JUILLET 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 28 — July 12, 2008

Government notices	2148
Notice of vacancies	2157
Parliament	
House of Commons	2159
Bills assented to	2159
Chief Electoral Officer	2159
Commissions	2162
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2182
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2189

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 28 — Le 12 juillet 2008

Avis du gouvernement	2148
Avis de postes vacants	2157
Parlement	
Chambre des communes	2159
Projets de loi sanctionnés	2159
Directeur général des élections	2159
Commissions	2162
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2182
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2190

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03457 is approved.

1. *Permittee*: Westcoast Cellul fibre Division, Howe Sound Pulp & Paper Limited Partnership, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 11, 2008, to August 10, 2009.

4. *Loading Site(s)*: Westcoast Cellul fibre, Vancouver, British Columbia, at approximately 49°12.30' N, 123°06.47' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, within one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading*: Clamshell dredge, hopper dredge, cutter suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Hopper dredge, hopper barge or end dumping.

9. *Matter to Be Disposed of*: Dredged material and/or bulky substances.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m³.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions.

11.3. The Permittee shall ensure that a copy of the permit and of the letter of transmittal is carried on all towing vessels, loading platforms and equipment involved in disposal at sea activities.

11.4. The Permittee shall inform Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at das.pyr@ec.gc.ca prior to, and within 48 hours of, any loading for disposal.

11.5. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03457 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Westcoast Cellul fibre Division, Howe Sound Pulp & Paper Limited Partnership, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 août 2008 au 10 août 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Westcoast Cellul fibre, Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°12,30' N., 123°06,47' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement* : Drague à benne preneuse, drague suceuse-porteuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse-porteuse, chalands à bascule ou à clapets.

9. *Matières à immerger* : Matières draguées ou substances volumineuses.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m³.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les efforts sont faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

11.3. Le titulaire doit s'assurer que des copies du permis et de la lettre d'envoi sont affichées à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.4. Le titulaire doit informer la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse das.pyr@ec.gc.ca, au moins 48 heures avant de commencer les travaux de chargement aux fins d'immersion.

11.5. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis

and quantity of matter disposed of from each loading site, the dates on which the activities occurred and the disposal sites used.

GEVAN MATTU
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

On behalf of the Minister of the Environment

[28-1-o]

indiquant la nature et la quantité de matières immergées provenant de chaque lieu de chargement, les dates auxquelles les activités ont eu lieu, ainsi que les lieux d'immersion.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
GEVAN MATTU

Au nom du ministre de l'Environnement

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03461 is approved.

1. *Permittee*: International Forest Products, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 15, 2008, to August 14, 2009.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Acorn Forest Products Division, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.40' N, 122°55.32' W (NAD83);

(b) Avalon Dryland Sort Division, Port Mellon, British Columbia, at approximately 49°29.90' N, 123°29.40' W (NAD83); and

(c) Hammond Cedar Division, Maple Ridge, British Columbia, at approximately 49°12.22' N, 122°39.02' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, within one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);

(b) Sand Heads Disposal Site (for sand only), bounded by 49°06.12' N, 123°20.42' W; 49°06.31' N, 123°18.83' W; 49°05.74' N, 123°18.96' W; and 49°05.22' N, 123°19.64' W (NAD83); and

(c) Thornbrough Channel Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°31.00' N, 123°28.30' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading*: Clamshell dredge, hopper dredge, cutter suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Hopper dredge, hopper barge or end dumping.

9. *Matter to Be Disposed of*: Dredged material and/or bulky substances.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 30 000 m³.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03461 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : International Forest Products, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 août 2008 au 14 août 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Acorn Forest Products Division, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°10,40' N., 122°55,32' O. (NAD83);

b) Avalon Dryland Sort Division, Port Mellon (Colombie-Britannique), à environ 49°29,90' N., 123°29,40' O. (NAD83);

c) Hammond Cedar Division, Maple Ridge (Colombie-Britannique), à environ 49°12,22' N., 122°39,02' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de Sand Heads (sable seulement), délimité par 49°06,12' N., 123°20,42' O.; 49°06,31' N., 123°18,83' O.; 49°05,74' N., 123°18,96' O.; 49°05,22' N., 123°19,64' O. (NAD83);

c) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°31,00' N., 123°28,30' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement* : Drague à benne preneuse, drague suceuse-porteuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse-porteuse, chalands à bascule ou à clapets.

9. *Matières à immerger* : Matières draguées ou substances volumineuses.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 30 000 m³.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les efforts sont faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

11.3. The Permittee shall ensure that a copy of the permit and of the letter of transmittal is carried on all towing vessels, loading platforms and equipment involved in disposal at sea activities.

11.4. The Permittee shall inform Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at das.pyr@ec.gc.ca prior to, and within 48 hours of, any loading for disposal.

11.5. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the dates on which the activities occurred and the disposal sites used.

GEVAN MATTU
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

On behalf of the Minister of the Environment

[28-1-o]

11.3. Le titulaire doit s'assurer que des copies du permis et de la lettre d'envoi sont affichées à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.4. Le titulaire doit informer la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse das.pyr@ec.gc.ca, au moins 48 heures avant de commencer les travaux de chargement aux fins d'immersion.

11.5. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées provenant de chaque lieu de chargement, les dates auxquelles les activités ont eu lieu, ainsi que les lieux d'immersion.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
GEVAN MATTU

Au nom du ministre de l'Environnement

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04329 is approved.

1. *Permittee*: La Tabatière Seafood Inc., La Tabatière, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 13, 2008, to August 12, 2009.

4. *Loading Site(s)*: La Tabatière Harbour, 50°50.25' N, 58°58.39' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 200-metre radius of the geographic point 50°50.90' N, 58°57.64' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km from La Tabatière Harbour.

7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5. The material shall be released while the vessel is in motion to promote the dispersion of the material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 metric tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste or organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04329 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : La Tabatière Seafood Inc., La Tabatière (Québec).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 août 2008 au 12 août 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de La Tabatière, 50°50,25' N., 58°58,39' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 200 mètres du point géographique 50°50,90' N., 58°57,64' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km du havre de La Tabatière.

7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5. Les matières à immerger seront déversées du chaland en mouvement afin de favoriser leur dispersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, on December 31, 2008, and within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.5, and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates of the disposal and loading periods and the equipment used for loading and disposal.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by Environment Canada. This register must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other seabirds.

12.9. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled waste is recovered.

ALAIN GOSSELIN
Environmental Stewardship
Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06529 is approved.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, le 31 décembre 2008 et dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par Environnement Canada. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.9. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

L'intendance environnementale
Région du Québec
ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06529 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 17, 2008, to August 16, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 52°22.10' N, 55°41.00' W, St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°21.40' N, 55°41.90' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

1. *Titulaire* : Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson à des fins d'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 août 2008 au 16 août 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°22,10' N., 55°41,00' O., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°21,40' N., 55°41,90' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT
Environmental Stewardship
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[28-1-o]

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2008-87-03-04 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2008-87-03-04 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 26, 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

ORDER 2008-87-03-04 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

57843-53-5
68016-13-7

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2008-87-03-03 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2008-87-03-04 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-87-03-04 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 26 juin 2008

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ARRÊTÉ 2008-87-03-04 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATION

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

57843-53-5
68016-13-7

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2008-87-03-03 modifiant la Liste intérieure*.

[28-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33

¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Significant New Activity Notice No. 15050***Significant New Activity Notice**(Section 110 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the living organism KB-1[®] Anaerobic Dechlorinating Consortium containing *Dehalococcoides spp.*;

Whereas the living organism is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the living organism may result in the living organism becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 110 of that Act, that subsection 106(4) of the same Act applies with respect to the living organism in accordance with the Annex.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

ANNEX**Information Requirements**(Section 110 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the living organism KB-1[®] Anaerobic Dechlorinating Consortium containing *Dehalococcoides spp.*, a significant new activity involving this living organism is

- (a) any activity other than the manufacture, import or use of the living organism for injection into contaminated groundwater; or
- (b) any change to the growth conditions or manufacturing process of this living organism that results in the emergence of new microbial constituents.

2. A person that proposes a significant new activity as set out in the Notice for this living organism shall provide to the Minister of the Environment, at least 120 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the living organism;
- (b) in relation to a significant new activity as described in paragraph 1(a) above:
 - (i) the information specified in paragraphs 3(a), 3(d), 3(e), 3(f), 4(a), 4(c), and 4(d) of Schedule 1 of the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*; and
 - (ii) data from tests to determine the effects of the living organism on a terrestrial invertebrate and vertebrate species likely to be exposed; and
- (c) in relation to a significant new activity as described in paragraph 1(b) above:
 - (i) for each new microbial constituent in the living organism, the information specified in items 1 and 4 of Schedule 1 of

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis de nouvelle activité n° 15050***Avis de nouvelle activité**(Article 110 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant l'organisme vivant KB-1[®], consortium de déchloration anaérobie renfermant des *Dehalococcoides spp.*;

Attendu que l'organisme vivant n'est pas inscrit sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à l'organisme vivant peut rendre celui-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 110 de la Loi, l'organisme vivant au paragraphe 106(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ANNEXE**Exigences en matière de renseignements**(Article 110 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de l'organisme vivant KB-1[®], consortium de déchloration anaérobie renfermant des *Dehalococcoides spp.*, une nouvelle activité est :

- a) toute activité autre que la fabrication, l'importation et l'utilisation de l'organisme vivant pour injection dans des eaux souterraines contaminées;
- b) tout changement des conditions de croissance ou du processus de fabrication de l'organisme vivant ayant comme conséquence l'émergence de nouveaux constituants microbiens.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cet organisme vivant pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 120 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- a) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de l'organisme vivant;
- b) par rapport à une nouvelle activité décrite à l'alinéa 1a) :
 - (i) les renseignements prévus aux alinéas 3a), 3d), 3e), 3f), 4a), 4c) et 4d) de l'annexe 1 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*;
 - (ii) les données des essais servant à déterminer les effets de l'organisme vivant sur les espèces terrestres d'invertébrés et de vertébrés susceptibles d'y être exposées;
- c) par rapport à une nouvelle activité décrite à l'alinéa 1b) :
 - (i) pour chaque nouveau constituant microbien dans l'organisme vivant, les renseignements prévus aux articles 1 et 4

the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*; and

(ii) for the living organism, the information specified in paragraphs 2(i), 3(d) and item 5 of Schedule 1 to those Regulations.

3. The above information will be assessed within 120 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 110 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Living organisms that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 106 of the Act. Under section 111 of the Act, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new living organism, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the living organism to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the living organism to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the living organism.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the living organism to which it relates or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to the living organism or activities involving the living organism.

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15061

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Thioimidodicarbonic acid ((HO)C(O)NHC(S)(OH)), C,C'-dibutyl ester, Chemical Abstracts Service Registry No. 39142-36-4;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

de l'annexe 1 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*;

(ii) pour l'organisme vivant, les renseignements prévus aux alinéas 2i), 3d) et à l'article 5 de l'annexe 1 de ce règlement.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 120 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un instrument juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 110 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre à des fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les organismes vivants qui ne sont pas inscrits sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriqués ou importés que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 106 de la Loi. Aux termes de l'article 111, dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour un organisme vivant nouveau, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de l'organisme vivant doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle qu'ils sont obligés de respecter l'avis de nouvelle activité et qu'ils doivent déclarer toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de l'organisme vivant de connaître l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à l'organisme vivant.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de l'organisme vivant auquel il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à l'organisme vivant ou à des activités connexes qui la concernent.

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15061

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Thioimidodicarbonate ((HO)C(O)NHC(S)(OH)), de C,C'-dibutyle, numéro de registre 39142-36-4 du Chemical Abstracts Service;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,